



Прихисток

ན་མོ།

ལྷ་མ་ལོངས་སྐྱ་སྐྱན་རས་གཟིགས།

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་བར།

ཚེ་གཅིག་གུས་བས་སྐྱབས་སུ་མཚོ། ལན་གསུམ།

намо།

лама лонгку ченрезиг།

чог сум г'ялва г'ямцо ла།

даг сог дро кюн джянгчуб бар།

цечиг гюпе к'ябсу чи།

Намо།

Гуру самбогáкае

Авалокитэшваро,།

Три Дорогоцінності,

океане будд усіх,།

я й істоти інші всі —

доки ми пробудимось —།

з шанною несхитною

Прихищаємось у вас!།

Тричі.



Бодгічїтта

དོ། མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལ།
སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།
ཉེས་སྲོད་ཀུན་ལྗོངས་དགོས་སྡུག་
གཞན་ཕན་བྱང་སེམས་རྟག་ཏུ་བསྐྱེད། ལན་གསུམ།
го: маг'юр семчен тхамче кюн:
санг'е гопханг тхобджей чір:
н'ечö кюн дом гечö дү:
женпхен джянгсем тагту к'е:

Го: Щоб істоти-матері
всі: стан Будди досягли,
дії злі облишу всі,
і добро творитиму.
Іншим помагатиму,
повсякчас плекатиму
прагнення Пробудження!

Тричі.



Чотири безмірні

མེས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །
སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱིན་དང་བྲལ་བར་ཤོག །
བདེ་དང་རྟོག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །
ཚོས་ཀྱིན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །

**семчен деданг ден г'юр чиг
дуг нгал кюн данг дралвар шög
деданг тагту мідрал жинг
чökюн ньям ньї тогпар шög**

Хай істоти сповняться
щастям й будуть вільними
від усіх страждань й завжди
будуть задоволені.
І тотожність явищ всіх
хай зуміють осягти!



Останні слова Тердага Лінґпи Г'юрме Дордже

༄༅། །སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་ལྷགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་། །
སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་བར་འབྱམས་ལྷན་བས། །
ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །
དབྱེར་མེད་ལྷགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

**нанг драг риг сум лха нгаг чөкуй нганг
ку данг еше рөлпар джамле пе
забсанг налджөр ченпой ньям лен ла
ерме тхуг к'и тхиг лер ро чиг шög**

ཅེས་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེས་བྲིས་པའོ། །

Хай непинним буде плин, в якім
з'яви, звуки, усвідомлення —
божествами проявляючись,
мантрами і дгармакаєю,
постають як гра пережиттів
кай і мудрості одвічної.
У глибокій тайній практиці
Мага-йоги хай розкриється
смак єдиний в неподільному
бінду Серця пробудженого!

Написав Мінлінг Терчен Г'юрме Дордже



སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྣ་མ་དང་། །
འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
ས་དང་ལམ་གྱི་ལོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །
དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
**к'єва кюнту янгдаг лама данг'
дралме чөк'ї пал ла лонгчө чінг'
са данг' лам г'ї йонтен раб дзог не
дордже чанг' гї гопханг' ньюр тхоб шög
བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །
མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་ཀྱུར་ཅིག །
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
**джянгчуб семчог ринпоче
ма к'єпа нам к'є г'юр чиг'
к'єпа ньямпа мепя янг'
гонг' не гонг' ду пхелвар шög****

Хай впродовж усіх своїх життів
буду з досконалим Вчителем
невіддільно і щедротами
Дгарми насолоджуватимусь.
І чесноти бгумі та шляхів
вповні звérшивши, хай швидко я
рівень Ваджрадгари досягну.

Хай дорогоцінне це
прагнення Пробудження
в тих зародиться, в когó
ще не зародилося.
У кого з'явилося —
хай не слабне, а зроста
й повсякчас сильнішає.